



# FREMD



# VERSTEHEN

## ÜBERSETZUNG & KULTURTRANSFER

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Dirk Siepmann**

online  
zugeschaltet

Universität Osnabrück

**Übersetzen und KI**

02  
NOVEMBER

DONNERSTAG

**Prof. Bettina Blumenberg**

abgesagt

Akademie der Bildenden Künste München

**Ach, wenn Übersetzen so einfach wäre...  
Zwölf Fragen zur Kunst des Übersetzens**

09  
NOVEMBER

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Stefan Freund**

Bergische Universität Wuppertal

**Die Übersetzung aus dem Lateinischen als  
Kulturtransfer. Ein paar translologische  
Vorüberlegungen**

16  
NOVEMBER

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Matthias Middell**

online  
zugeschaltet

Universität Leipzig

**Kulturtransfer und Globalgeschichte. Wie  
hat sich das Konzept des Kulturtransfers  
seit seiner ersten Formulierung 1985  
weiterentwickelt?**

30  
NOVEMBER

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Eckart Voigts**

Technische Universität Braunschweig

**Adaptieren, Übersetzen, Aneignen –  
Die ‚glokalisierenden‘ Erzählungen  
von Netflix & Co.**

07  
DEZEMBER

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink**

Universität des Saarlandes

**Afrikanische Literaturen und Kulturen  
in Europa. Kulturtransfer und FremdVer-  
stehen zwischen Exotismus und postkolo-  
nialer Wortergreifung (18.-21. Jahrhundert)**

14  
DEZEMBER

DONNERSTAG

**Dr. Maddalena Fingerle**

online  
zugeschaltet

Ludwig-Maximilians-Universität München

**lingua madre/Muttersprache. Heraus-  
forderungen der deutschsprachigen  
Übersetzung**

11  
JANUAR

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Angela Sanmann**

Université de Lausanne, Schweiz

**Dichterin der Dichterin? Zum Verhältnis  
von Autor:innenschaft und Übersetzung  
in der Romantik**

18  
JANUAR

DONNERSTAG

**Prof. Dr. Raphael Berthele**

Université de Fribourg, Schweiz

**Echte und falsche Freunde. Zum Einfluss  
sprachlicher Ähnlichkeiten auf mehr-  
sprachiges Sprachenlernen**

25  
JANUAR

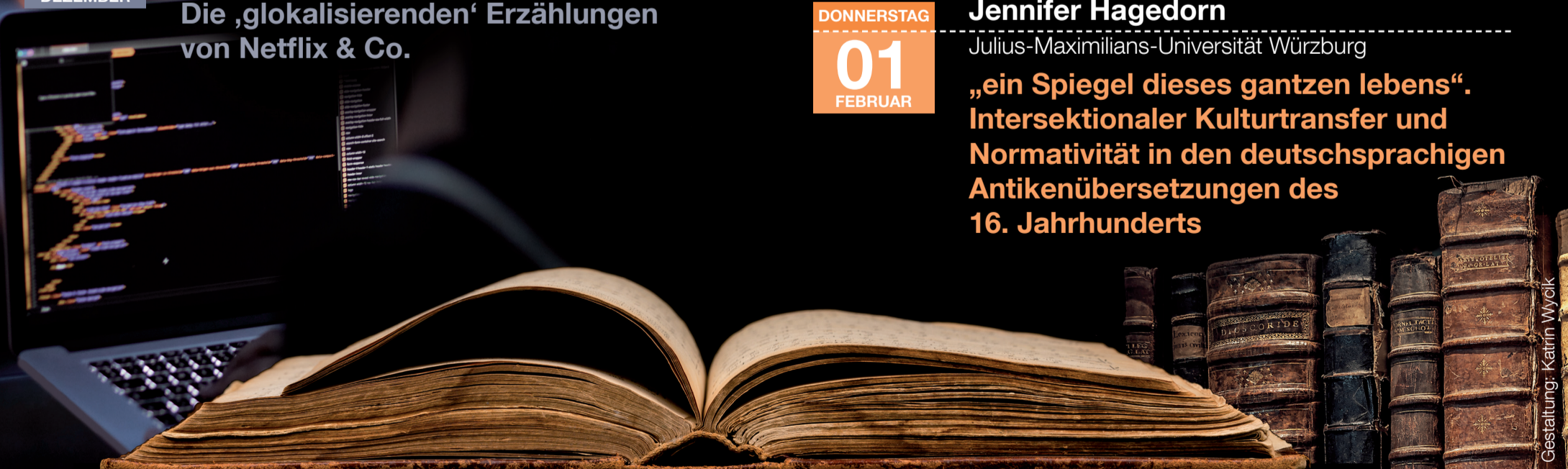
DONNERSTAG

**Jennifer Hagedorn**

Julius-Maximilians-Universität Würzburg

**„ein Spiegel dieses gantzen lebens“.  
Intersektionaler Kulturtransfer und  
Normativität in den deutschsprachigen  
Antikenübersetzungen des  
16. Jahrhunderts**

01  
FEBRUAR



**Organisation:**

Prof. Dr. Isabelle Stauffer, Lisa Baumgartner, Veronika Born, Kerstin Dierolf



DO | 18:15 Uhr | hybrid: Kapuzinergasse 2, Raum 209  
und per Zoom sowie im Livestream  
Information: [www.ku.de/wintervortragsreihe](http://www.ku.de/wintervortragsreihe)

Die Reihe wird gefördert durch die Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät, die Eichstätter Universitätsstiftung sowie:



Gestaltung: Katrin Wyök